HELVECIA

AÑO IX.—Núm. 682 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 13 de Agosto de 1921 | Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Redacciòn y Administración Calle 18 de Julio
Teléfono Nº 31
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

Hermosa iniciativa

"La Bandera de America"

En ocasión de celebrarse el centenario de la Independencia de la República Argentina, el señor Julio T. Aris, lanzó la feliz iniciativa de crear *La Bandera de América*, como símbolo representativo de la confraternidad de las naciones americanas, pabellón—según su declaración—que sería común a todos los pueblos e izados por estos, junto a la bandera nacional, en los palacios de gobiernos, en las grandes fechas americanas y en actos trascendentales de cordialidad.

La iniciativa en cuestión fué acogida con beneplácito por un gran número de diarios de América, como también caracterizadas personalidades que actuan en la política y en las letras.

En Febrero de 1920 el proyecto de referencia fué presentado a nuestro Parlamento, resolviendo la Honorable Cámara, que pasara para su estudio a la Comisión de Legislación.

Hasta la fecha nada se ha resuelto sobre este interesante particular.

«La Bandera de América» a que se refiere el señor Aris debe crearse.—Los sentimientos de confraternidad—esa cadena de oro de que alguien nos hablara—tienen que ser exteriorizados en símbolos que despierten en todos sensaciones espirituales de amor, tan necesarias para la vida de los pueblos, como colectividad humana.

Es de alta conveniencia para los países de América, pugnar porque la creación de una bandera común que sirva para representar el sentir unánime de aquellos, como potencialidad política y de paz hacia la prosecución de sus grandes destinos.

Es menester, en estos momentos difíciles por que atraviesan las naciones de la vieja Europa, en la solución precisa porque haya una paz estable, demostrar en forma elocuente, que atraves del oceano existe un mundo, cuyas Repúblicas, con ansias de una vida mejor, se afianzan en la confraternidad como reguero de luz para marcar rumbos a los pueblos de otros continentes.

América debe ser una y atento a ello, tiene que poseer una bandera que la represente en todos los actos de trascendencia en la vida de la Historia.

Sería de desear, que no se opusiera ningún obstáculo a la cristalización del hermoso proyecto de aquél, que nos ha dado prueba, con la creación en ciernes de «La Bandera de América» y de hondos sentimientos de patria y humanidad.

La existencia de trigo

Palabras del Ministro Caviglia

El Ministro Caviglia ha informado al Concejo Nacional sobre la existencia de trigo y harina relacionada con el consumo interno.

Ha dicho que la existencia de trigo alcanza actualmente a 69.539 toneladas, a las que hay que agregar un 5 % que se calcula como ocultación lo que arroja un total de 73.000 toneladas más o menos. Agrega que ha recabado datos de dicha oficina sobre el consumo probable, la que calcula había un déficit pequeño, no tanto por la cantidad de trigo que existe sino por la pésima calidad del mismo, pues el promedio del peso especifico es muy bajo. Dijo también el doctor Caviglia que había solicitado datos de inspectores departamentales de la oficina del trabajo sobre el consumo actual de trigo, estando casi todos contestes en que hay una sensible merma, debido a la carestía del artículo y otros motivos, destacando el hecho de que en muchas partes de la campaña se ha sustituído el pan. con fariña unas veces y otras con boniatos.

De Richemin

El Hada Primavera

(Traduciòn por Noela)

Vivía en el país del Ensueño una encantadora criatura. Sus mejillas parecían hechas de pétalos de rosas: un pedazo del cielo se había detenido en sus pupilas y los besos del sol le habían dorado su larga cabellera.

Un día en qué jugaba alegremente con un jirón de albo nubecilla, vió venir hacia ella un anciano de larga barba blanca, que llevaba en las manos un reloj de arena y al hombro una guadaña.

—Hija mía, le dijo, ¿me dejarás reposar un momento? Estoy cansado de andar, sin detenerme nunca.

—Sentaos, buen anciano, dijo la criatura. ¿Como os llamáis?

—Kronos. ¿Y tú?—¡Ah! Yo no tengo nombre.

—¿Por qué?—En el país del Ensueño nadie lo tiene. Sólo cuando bajamos a la tierra encontramos el nombre que debe llevar cada una. Pero entonces, ya no podemos volver aquí. Pronto me llegará la vez, y aunque tengo curiosidad de ver aquellas ignoradas regiones lloro al pensar que no veré más el país del Ensueño.

—¿Y qué hay aquí que tanto te atrae?

—¡Oh!, tantas cosa.. Ilusiones, esperanzas, recuerdos, sonrisas y amores....—¿Y no puedes llevarte nada de eso?

—¡Ah!, bien lo quisiera...

—¿Y si yo te ayudase?

—¿Vos?—exclamó la criatura gozosa.

—Sí, mis espaldas son fuertes y pueden llevar pesada carga. Trae todo lo que quieras. Corrió la niña por entre las sendas estrelladas y fué trayendo poco a poco y con gran cuidado sacos de esperanzas, paquetes de ilusiones, cajas de recuerdo, canastos de sonrisas, y valijas de amores.

Todo fué sobre las espaldas de Kronos.—¿No hay más?

— Nada más.—¿Te vienes conmigo?—Vamos pero ¿cómo vas a llamarme?—Primavera ..

—Pero; si una hermana mía se llama primavera.

—Ya lo sé. Es la que acompaña a derramar oro en los trigales, esmeralda en los prados, flores en los bosques y agua cristalina en las fuentes. Pero tu serás el hada primavera que haga renacer los corazones y ayudarles a vivir. . .

Y desde entonces el hada primavera anda por el mundo repartiendo sonrisas a los niños, recuerdos a los viejos, amores a los jóvenes, esperanza a los desgraciados e ilusiones a los poetas.

SECCIÓN POÉTICA

Al inspirado poeta
Sr. Néstor R. Castilla (hijo)

En la vida incansable peregrino
El arte y el talento son tu guía
Al cruzar por el áspero camino,
Que presuroso sigues a porfía.

Aumenta su fulgor, porque es tu sino
Tu renombre de vate cada día,
Porque es un don que desde el cielo vino
En alas de la mágia poesía

¡Tu misión es sufrir, pues la fortuna
Esquívase a la luz de inteligencia
Pero no importa, porque en tí se anida...

El genio, la virtud, la gaya ciencia
Que es de los Dioses, la mejor herencia
Que te dieron felices en la cuna!

R. Camacho Escobar
(Colombiano)

Colonia Suiza, Agosto de 1921.

Ecos de la conferencia del martes

Sr. Director de HELVECIA:
—Muy señor mío.

Quiero que por medio de su importante periódico deje constancia de que tengo por sistema, no dar mérito a las murmuraciones de ambientes mezquinos.

Pero como veo que ha sufrido una mala interpretación, mi actitud en la presentación del eximio poeta colombiano doctor Roberto Camacho Escobar, me veo en la necesidad de publicar aquellas breves palabras que dije al auditorio, que creo no han sido entendidas.

Hago esto porque se ha oido entre esas bosiferaciones, que yo debería haber sido presentado antes, por otro.

Eso me lo dictaba mi conciencia y mi criterio, y por lo tanto deben tener en cuenta la forma en que lamento no «haber sido designado por esta sociedad».

Pero yo haciéndome solidario por instinto de independencia y libertad de pensar, no me parecía propio que si un extranjero que ha venido después que yo, me preguntara cual es el mejor camino.. no encontrara en mí, esa espontánea voluntad que deben de tener todos los que estan...

He aquí mis palabras de presentación:

«Por compañerismo, tengo el placer de presentar a sus elevados criterios, cultos y civilizadores al conocido y renombrado poeta colombiano Dr. Roberto Camacho Escobar, quien tendrá el honor de dirijir la palabra a esta culta colectividad.

El doctor Camacho Escobar, reune todo en sí las condiciones de hombre intelectual, de una cultura y educación que yo a mi juicio la juzgo culminante, y una caballerosidad digna de imitarse.

Es un orgullo para nosotros los poetas, los que logramos en nuestras noches de insomnio, asomarnos algo más allá de lo común, para ajustar al diapasón de las estrofas el reflejo de los casos que han pasado entre nosotros y se perderían en lo infinito si nuestra inspiración no coadyuvara atraerla a nuestros ojos y oidos, lo que más de una vez nos hace recordar pasajes intimos de nuestra vida real.

Es un placer para mí compartir con Vds. del bienestar, de la cultura y prosperidad del ambiente que se goza en ésta.

No hay ser inteligente ni sensato que no llegue a reconocer a este pueblo como uno de los más adelantados en educación e inteligencia.

«Lamento mucho no haber sido designado por ésta distinguida sociedad, que tanto estimo sin haberla tratado, para desempeñar el cargo de representante de Colonia Suiza, pero como argentino: y más como patriota entusiasta, creí mi deber hacerlo así.

Creo vuestro criterio sabrá perdonar mi libertad por que lo hice inspirado por mis ideales de poeta y creía fuese mi deber acompañar a un extranjero, a mi hermano en la poesía.

Creo en la sensatez de Vds. que sabrán recibir en el seno de su sociedad, al conocido poeta panamericano que hoy tengo el honor de presentarles, y que dejará entre nosotros un recuerdo grato al ausentarse.

Doctor Camacho Escobar, en nombre de la Prensa Argentina de la cual soy colaborador de «La Nación» lo felicito y le deseo un sinnúmeros de aplausos que signifícan para Vd. triunfos morales en su jira conferencial.

He dicho.»

—

Yo por mi parte juzgo muy correcta la conferencia del doctor Camacho Escobar.

Y quiero desvirtuar versiones sobre su importancia de los temas desarrollados de muchas personas que no las juzgo con la capacidad e inteligencia que se debe tener para hacerle un aprecio merecido a quien se puede decir que es todo un perfecto conferencista.

No creo; todos sean capaces de dirigir la palabra a un auditorio, ni de poder titularse poetas y menos creo, puédase juzgar las personas pobres de sentimiento y educación.

Que creen una conferencia se puede comparar con una compañía de cómicos.

Creo en los temas que ha tocado de que los ha desarrollado con mucha certeza y valentía; nunca en los intelectuales despojados de todos los prejuicios y eso es digno de aplaudir porque no todos son capaces de decir duras verdades con el cuerpo descubierto ante un auditorio que llene las proporciones del de la noche del martes.

Desearía por mi parte que estos actos se repitieran con frecuencia, que es la forma de romper la monotonía de este ambiente ansioso de novedades. Aunque más no sea para oir después los comentarios.

Néstor R. Castilla

Del Dr. M. F. Langón

Para HELVECIA y sus lectores.

Hace ya mucho tiempo que no enviaba artículos para ser publicados en HELVECIA. Hoy he querido cumplir mi promesa hecha repetidas veces a mi amigo don Manuel Señorans Iturralde y me he puesto a escribir unas páginas que dedico al periódico mencionado y a sus lectores; muchos de éstos han sido amigos míos en años anteriores y creo me recordarán aún del mismo modo que yo les he tenido presente en mis recuerdos hasta el día de hoy.

Estos artículos versan sobre frivolidades científicas, si se quiere; pero, al mismo tiempo que distraen un poco del clasisismo científico de orden severo y austero, van escritos con la intención de instruir, y es por ello que os hablaré de algunas plantas extrañas, curiosas, originales.

«La Ciencia es la amiga de todos» dijo Pluto.

Lo sabéis algunos, y, por los que no lo saben, digo: que desde hace quince años me ha interesado todo lo que a Botánica se refiere; ha sido una debilidad personal mi amor hacia la Naturaleza y, especialmente, a uno de sus reinos: el Reino Vegetal. ¡Cuántos secretos me han contado las plantas! ¡Cuántos momentos agradables he pasado estudiando detalladamente algunas hierbas!—Pero no quiero engolfarme en consideraciones y entraré de lleno al tema que me he propuesto desarrollar en estos artículos.

I Las plantas de la sed

En Africa se encuentran árboles, los «ravenales», especies de palmeras que llevan en su cima anchas hojas erguidas, colocados casi en un mismo plano y cuyo limbo se divide a la larga en lonjas irregulares. El «ravenal» lleva también el nombre de «árbol de los viajeros». Las vainas de las hojas, cóncavas y fijadas casi en el mismo lugar constituyen una especie de copa en donde se acumula el agua de lluvia. Este agua es un gran recurso de que se sirven los viajeros sedientos que encuentran «ravenales» en su ruta fatigosa.

En los más áridos desiertos se encuentran ciertos árboles que, cuando se hiere su tronco, dan salida a un transparente líquido acuoso retenido en reserva por el árbol y que se derrama al esterior por la incisión hecha por el viajero sediento: Son «los árboles de la sed». Entre otros, el más notable es el *Musanga*

Smithii que se encuentra en el Congo. Lecomte ha podido recoger en 13 horas, más de nueve litros de agua de la herida practicada a un tronco de esa especie vegetal

Hay otras plantas que en infusiones, aplacan la sed, tales como el café, el té, el cacao, el mate; pero no me detendré en ellas, como tampoco en la larga serie de plantas empleadas para hacer bebidas, desde la viña que nos da el vino y el manzano que nos da la sidra, hasta la cebada y el lúpulo que nos procuran la cerveza.

(Continuará)

Un emprèstito

La Cámaro Nacional ha sancionado el proyecto por el cual se autoriza al Gobierno para contratar un empréstito con un grupo de banqueros norteamericanos por la cantidad de 7.500.000 de pesos a fin de salvar el déficit del actual ejercicio económico y del anterior.

Por lo que se advierte marchamos de mal en peor.

La fecha Suiza

He leído con toda la consideración y respeto que me merece el señor Juan Gffeller, la carta que publica en el último número de HELVECIA en la que refileja su opinión sobre el comentario dedicado por mi, a la fecha Suiza.

Lamento muchísimo no haya interpretado bien mi sentir a traves de mi comentario. Tal vez se deba a que no he hablado con toda la claridad necesaria, pués traté de concretar.

Trataré de ir por partes, analizando la carta de este respetable y querido anciano y al mismo tiempo aclararé bien el pensamiento, a fin de que, en ninguna forma se me interprete mal.

Ante todo dice, que el 1.º de Agosto de 1914 se realizó un gran banquete al que asistió gran cantidad de personas suizas, descendientes, amigos, etc. Eso lo tengo bien presente, pués, personalmente concurrí a esa gran fiesta popular. Y precisamente fué al recuerdo de ese acontecimiento social que escribí mi comentario. No hago reproche alguno por la suspensión de esas fiestas en el transcurso de la gran guerra europea, al contrario me adhiero a esa manifestación de duelo, pues la encuentro muy justificada.

Ignoraba que durante el último aniversario se hubiera hecho un banquete en casa del señor Karlen recordando con él la gloriosa fecha suiza.

No lo sabía, pero, desde ya manifiesto que, aunque lo hubiera sabido lo mismo hubiera escrito al respecto, pués, yo siempre he pensado y sigo con mi idea, que, en un paraje como Colonia Suiza y Nueva Helvecia donde en relación hay un mayor número de sociedades y centros que en cualquier otra localidad, donde para casi toda manifestación social, artística o deportiva hay un centro o más, constituído en sociedad con sus directivas y la mayoría con estatutos y hasta personería jurídica, pensaba, digo, que era realmente lamentable, que siendo la mayoría de la colectividad suiza o descendiente no se hubiera aun constituído el Centro o Club Suizo, bajo cuyo patrocinio se harían todas esas fiestas, no pomposas, sino con ese sello inconfundible de sencillez y democracia que caracteriza a toda fiesta Suiza.

En esa forma festejaríamos todos reunidos cualquier manifestación de solidaridad en vez de hacerla entre treinta o cuarenta, número que representa una cantidad mínima dentro la población.

En cuanto a la autorización existente de poder izar la bandera suiza el 1.º de Agosto, si bien existe, no es aprovechada, pués ese día busqué en toda Nueva Helvecia una bandera y la encontré solamente enarbolada en la casa de los señores Alfredo y Roberto Schafner, quienes fueron los únicos según pude ver, que festejaron en el pueblo dicho aniversario. Con lo que por otra parte, se demuestra que el cariño hacia nuestra madre patria está bastante adormecido (ya que en ninguna forma puede haber muerto) razón demás para que yo y todos los que deseen secundar en esta obra tratemos de cerrar filas en pro de un ideal tan puro y sano como es el de rendir homenaje a la patría de nuestros antecesores.

Tradicionalista

La carretera

Nuestro distinguido colaborador señor Guillermo Ingold se ha entrevistado con el Ministro de Obras Públicas arquitecto Pitamiglio, quien le ha hecho algunas declaraciones a aquél sobre el nuevo trazado de la proyectada carretera San José-Colonia.

El señor Ingold le hizo presente al señor Ministro nombrado que los diarios de la Capital difundieron la noticia que el señor Pitamiglio quería que la futura vía de comunicación arrancara de la barra de Santa Lucía y siguiera la línea costanera hasta llegar a la ciudad de Colonia.

El señor Ministro desautorizó categóricamente esa falsa versión. Si bien él es de la idea de que la carretera arranque de la barra de Santa Lucía, lo que daría vida a una extensa región, el trazado de su proyecto no sería costanero sino que yendo hacia el Norte, respetaría el antiguo trazado Ecilda Paullier Colonia Suiza, La Paz. Es esta una buena noticia, ya que ella nos asegura que la futura carretera pasará por nuestra colonia.

Según declaró el señor Ministro, toca ahora a nuestros diputados mover el asunto en las Cámaras, a fin de que de una vez se vote la ley respectiva y pueda darse inmediato principio a los trabajos.»

Cosas del espacio

Un cuerpo inmenso

Mucho mayor que el sol

Diarios y revistas ingleses de los primeros días de julio ppdo., informan que el doctor holandés A. Pannekoek ha descubierto en el espacio una masa que afirma ser veinte millones de veces más grande que el sol!

El referido hombre de ciencia dice que el enorme cuerpo reune las características de un gas celeste o de una nube de polvo, y añade que en el caso de que la tierra penetrara en esa masa, la humanidad perecería por asfixia.

Vaya una agradable noticia la que nos da este doctor Pannekoek.

EL NAUFRAGIO DEL "ALASKA"

Nueva York.— Telegrafían de Eureka que el vapor «Anyón» llegó hoy allí trayendo a su bordo a 106 sobrevivientes y 17 cadáveres de náufragos del vapor «Alaska». Doce muertos entre ellos tres mujeres y nueve niños han sido identificados.

Se encontrarán "dos tigres"

Vez pasada dimos a conocer, las manifestaciones que había hecho el popular boxeador Johnson, acerca del campeón mundial de este deporte, Dempsey «que no era nada más que un peleador». Ahora parece que el Norteamericano está por demostrar lo contrario a juzgar por la siguiente noticia:

«Según anuncia un reciente despacho de Méjico, en breve se iniciaran gestiones para un encuentro entre los boxeadores Johnson y Dempsey.

El encuentro se realizará como uno de los acontecimientos de la celebración del centenario de dicho país.

Asegúrase que Depmsey recibirá idéntica remuneración a la que obtuviera con motivo del match con Carpentier, realizado en julio último en Jersey City.»

Un pleito interesante

Dice «El Bien Público» de Montevideo:

«El miércoles se inició el pleito mas importante sobre cobro de impuesto al ausentismo, que se haya producido hasta hoy: la Direción de Impuestos Directos reclama de la Empresa del Ferrocarril Central del Uruguay la suma de setenta mil pesos por aquel concepto.

El asunto dará lugar, sin duda, a una discusión interesante. 70.000 pesos bien lo merecen. Por otra parte, ocurre aquí el siguiente hecho por lo menos curioso: que se obliga a la empresa a tener un directorio local — que cuesta plata—sin perjuicio de considerarla ausente a los efectos del cobro del impuesto.

Es posible que no haya entre ambas circunstancias una rigurosa contradición lógica pero hay, por lo menos, una diferencia sugestiva de concepto y de sistema . . .

ANIVERSARIO PATRIO SUIZO

Habiendo sido invitado para manifestar opinión de un comentario, que fué incertado en HELVECIA de fecha 3 de Agosto, con el pseudónimo «Tradicionalista», me permito decir:

Tambien yo, como muchos otros de esta localidad, soy híjo de padres, abuelos y hasta bisabuelos suizos, que con satisfacción siempre han conservado su lenguaje, usos y costumbres.

Si bien la Confederación Suiza es un país relativamente pequeño en su extensión territorial, la es, lo contrario, bajo el punto de vista culto y científico, por su administración democrática ejemplar, sus industrias, su comercio, su organización diplomática interna y exterior, que como ninguna otra nación del orbe, acaba de comprobarlo ante el gran conflicto mundial, que ha sabido conservar incolumne su equilibrio, dentro de las más amenazantes y violentas tempestades, hospitalando a centenares de miles de almas, sin distinción de nacionalidad!

Pués bien, recordando estas circunstancias con muchas más que se podrían ennumerar nosotros los hijos de aquellos valientes pioniers suizos que cruzaron el Oceano y que han sabido convertir en menos de 60 años una zona de desierto a una progresista y floreciente Colonia Suiza, que se distingue ante toda localidad del país, y que en prueba de ello, por repetidas veces la prensa metropolitana la ha llamado: «El jardín del Uruguay».

Pués bien: desde que por nuestras venas corre por origen sangre suiza, aún cuando somos uruguayos, debemos nosotros y aún nuestros descendientes con alto patriotismo conmemorar dignamente junto con nuestros padres y demás sobrevivientes suizos, lejos de su patria el aniversario de su independencia o sea el 1.º de Agosto.

Con este hecho, honramos la meritoria Suiza, a nuestros antecesores y nosotros seremos dignos hijos de suizos.

Estoy en un todo de acuerdo con el noble autor «Tradicionalista» y exhorto junto con él a todos los ciudadanos suizos, a sus hijos y al demás público que simpatice por la causa, para que el próximo primero de Agosto se conmemore dignamente y con más brillo y entusiasmo que años atras la gloriosa fecha suiza.

Patriotismo

En Ecilda Paulier

Velada y baile en perspectiva

La C. Directiva de Nacional trabaja activamente en la confección de el programa de una velada que se propone realizar en la localidad mencionada, bajo su patrocinio, en cooperación con el «Centro Obrero». Posiblemente se repetirá la realizada en esta, agregándosele algunos números que próximamente se anunciarán.

Como dice en el epígrafe, se tratará de velada y baile, y para tal efecto ya ha contratado debidamente la orquesta.

Para el próximo número con más datos empliaremos los informes que damos. Pudiendo adelantar que hoy llegará el señor Santo Domingo a fin de ultimar los detalles de la velada anunciada cuya sola enunciación a levantado mucho entusiasmo en aquella localidad.

Como se vé la C. Directiva de Nacional no se duerme, trabaja, con lo que el prestigio de esa simpática entidad aumenta cada día

Una palabra màs

Pensábamos poner punto final al entredicho que veniamos sosteniendo con el colega amigo. Pero, después de leído su último artículo (llamémosle así), nos han venido ganas de escribir unas líneas más, y . . . henos aquí.

Empieza el colega por sentirse andaluz —y a lo mejor es ruso.—*Larga* un «Arza chiquillo, ¡olé!», muy macanudo, aunque no tiene relación alguna con lo demás. Después se siente profesor de gramática y se resuelve darnos una lección. ¡En esto no cabe reproche, está notable camarada, notabilísimo! Es usted un col—oso.

En lo referente a los robos, no puede desdecirnos y se concreta a hacernos cargos injustos, diciendo que acostumbramos a sacar de «La Tribuna Popular» artículos kilométricos. Hasta tanto el colega no concrete los cargos le tendremos por un levantador de falsos testimonios. Concrétenos el robo.

Para terminar el colega, sigue con su vieja costumbre de robar, y se atrapa un trozo de «La vida es sueño» de Calderón de la Barca, sin ponerle tan siquiera unas comillas; y no conforme con robarlo, tiene la osadía de asesinarlo en una forma que no lo debía hacer un *sabio* como nuestro simpático colega.

Leáse la estrofa, como la escribe el colega:

Què es la vida? Una ilusiòn
una sombra, una ficción
y el mayor bien es pequeño
puesto que toda la vida es sueño
y los sueños, sueños son.

Lease como verdaderamente la ha escrito el autor:

¿Qué es la vida?
Un frenesí;
¿Qué es la vida?
Una ilusión,
Una sombra, una ficción,
Que todo mayor bien es pequeño;
Que toda la vida es sueño
Y los sueños, sueños son!. . .

PERMANENTE

El país debe conocer en que proporciones alarmantes aumenta el Presupuesto General de Gastos, atendido con los impuestos y contribuciones arrancados a su trabajo y a su bienestar. El cuadro demostrativo que publicamos enseguida, lo enterará de las administraciones que más se han destacado en la política de los aumentos excesivos, a costa de los mayores gravámenes, llegados hoy a límites intolerables.

Y dejaremos de publicarlo, cuando notemos una reacción en el gobierno, en el sentido de una justa economía en los gastos, para que pueda obtenerse, por consecuencia, una rebaja en las cargas que soporta la población.

PRESUPUESTO GENERAL DE GASTOS

AÑOS	PRESIDENCIA	MONTO	OBSERVACIONES
1901	Cuestas	$ 16.123.921.39	
1902	Cuestas	» »	
1903	Batlle	» »	
1904	Batlle	» »	
1905	Batlle	» »	
1906	Batlle	$ 19.179.936.58	
1907	Williman	» »	
1908	Williman	» »	
1909	Williman	» »	
1910	Williman	» »	
1911	Batlle	» »	
1912	Batlle	$ 35.133.812.26	
1913	Batlle	» »	
1914	Batlle	» »	
1915	Viera	» »	
1916	Viera	$ 29.521.666.62	Esta rebaja es aparente.—En este año se desglosaron algunos presupuestos de entes autónomos.
1917	Viera	» »	
1918	Viera	» »	
1919	Concejo	» »	
1920	Concejo	$ 38.793.406.19	No se tomaron en cuenta las economías propuestas por nacionalistas.
1921	Concejo	$ 43.253.496.17	Actualmente a estudio, y que combatirá el Partido Nacional.

BIOGRAFO

La empresa Nemer para la función a realizarse mañana en el Cine Helvético, ha confeccionado un regio programa. Figuran en él películas de última creación, que han de despertar en nuestros aficionados al cine, singular interés.

Indudablemente que la sala del Helvético a de encontrarse mañana, en la forma que la vemos todos los domingos.

PRO PLAZA DE DEPORTES

La comisión se reunió anoche

Activando los trabajos en pro de la construcción de una plaza de deportes, se reunió anoche la comisión de vecinos constituida al efecto.

Podemos manifestar, que los trabajos en pro de tan meritoria obra marchan viento en popa y que no demorará mucho tiempo en que vemos colocarse «la piedra fundamental» con todo fundamento

El acta labrada en la sesión de anoche da cuenta:

El señor Carbajal da cuénta haberse entrevistado con los propietarios de terreno señores Frey, Reisch y señarita Berta Wüllich.

—El señor Gilomén da cuenta de su cometido ante el doctor Imohf.

—Se resuelve pasar nota a la Comisión Nacional de Educación Física.

—Pasar nota al Concejo local con respecto al terreno de la plaza pública, cuya redacción queda a cargo del señor Carbajal.

Próxima función

A beneficio del Centro Helvético

La Comisión Directiva de nuestro prestigioso centro social, ha resuelto realizar el 20 del corriente una función a beneficio de dicha institución.

Dicha velada será regida por un hermoso programa cinematográfico, que ha sido contratado anticipadamente, figurando en él, películas de destacado valor.

Indudablemente, que dada la finalidad que se persigue con este beneficio, se ha de alcanzar el más lisonjero éxito.

En el número próximo daremos a conocer el programa.

FOOTBALL

El campeonato de tercera.—Se inicia mañana

Anunciamos oportunamente la concertación de un campeonato de tercera, por un premio que dona el club Artesano, y el cual entrarán a disputarlo los equipos Artesano, Chery, Peñarol y Nacional.

Dicho campeonato dará comienzo mañana de tarde habiéndose concertado al efecto dos encuentros entre los equipos Nacional y Peñarol y Chery y Artesano:

Estos encuentros se jugarán en el field de los clubs que van nombrados primero, en cada partido, respectivamente.

La constitución de los equipos es la siguiente:

Nacional.—Gastaluzarry; Altuna y Vila; Peláez, Deleón y Cómez; García, Burwood, Alcieri, Olgiatti y Cortela.

Peñarol.—Olgiatti; Benítez y Stutz; Nuñez. Suárez y Schmit Gutiérrez. Häberli, Viera, Andreoli, Werner.

Chery.—Ribeiro; Perazza y Piazza; Méndez, Benasco y Mendaña; Campaña, Gubler, Schmidt, Terán y González

Artesano.—Schmid; Peláez y Celio; Zolinger, Wirth y Schint; Reisch. Schmit, Sánchez, Hugo y Widmer.

La Biblioteca de Peñarol

Como se verá por el aviso que insertamos en otro lugar de esta hoja, para el sábado 20 del corriente a las 20.30, ha quedado fijada la fecha de la inauguracion de la biblioteca de Peñarol.

Este nuevo centro de instrucción ha de servir de fuente, de expansión espiritual alrededor de 150 personas, que es el número de asociados de la institución aurinegra.

Artesano y Peñarol

Hace ya tiempo los equipos locales no realizaban encuentros. Solamente los veíamos medirse con los de afuera, alcanzando siempre los más notables perfomances, pero mañana, en nuestro ambiente sportivo, habrá un programa hermoso. Peñarol y Artesano deben encontrarse en amistosa lid. Fuera de duda tendremos ocasión de admirar un encuentro lleno de incidencias interesantes.

Las escuadras formarán de la siguiente manera:

Artesano:—Hugo, Mongelar y González, Reisch. D'Angelo y Celio, Hohl, Rocha, Hohl, Segade y Predari.

Peñarol:—Häberli, Stutz y Amann, Rodríguez, Olgiatti y Begle, San Vicente, Sánchez, Romano, Suárez y Burwood.

Una felicitación

Entre las muchas felicitaciones que ha recibido la entusiasta muchachada de Penarol, con motivo del amplio triunfo alcanzado ante el campeón de Colonia, Nacional, se destaca una de la revista «¡Peñarol!» de Montdvideo, concebida en elogiosos términos.

Asamblea de Artesano

Para el día 27 del corriente han sido convocados los asociados del Club Artesano, a una Asamblea General que se realizará en su local social.

En dicho acto se tratarán asuntos de gran interés para la institución.

De la fiesta de Nacional

El cronista al confeccionar la nómina de familias concu-

Libreta extraviada

Se ha extraviado una libreta del Banco de la República, con el número 19.935. La persona que la hubiera encontrado y quiera devolverla puede hacerlo en esta imprenta.

Por Carlos L. Clavijo

Remate judicial

EDICTO

Por disposición del señor Juez Letrado Departamental de Colonia doctor Atilio C. Brignole y lo proveído por este Juzgado, se hace saber, que el día diez y siete del corriente a las diez horas, en Cufré, en los autos caratulados: «Sumario con motivo de la fuga del comerciante Valentín Camacho» y por el martillero don Carlos L. Clavijo, se va a proceder a la venta en remate público y al mejor postor, de todas las mercaderías y demás existentcias pertenecientes al nombrado Camacho, cuyo detalle obra en autos. Se previene que cada mejor postor deberá satisfacer en el acto el importe total de su compra.

Nueva Helvecia, Agosto 1.º 1921.

Juan E. Marauda
Juez de Paz

v. 13

Club Atlético Peñarol

Se invita a los socios de este Club para que asistan a la inauguración de la Biblioteca que se efectuará el sábado 20 del corriente a las 20.30 en el local social.

La Comisión

rrentes a la fiesta organizada por el C. Nacional de F., dejó en el tintero a muchas que hoy se apresura a agregar, a la larga lista ya publicada. Concurrieron las familias de Arturo Carbajal, Carlos Roht, Santiago Gratwoll, José Willibald, Otto Ingold, Rodolfo Huber, Pedro Bernardi, Luis Wibmer, Carlos Schüselin, Luis Scarenzio y señoritas, Nocetti, Roth, Natter, Andreoli, Gamarra. Hecha la salvedad pedimos disculpas por el olvido.

Próximo encuentro

Se ha recibido comunicación del segundo equipo del Independiente de Juan Lacaze, invitando a nuestro Peñarol de igual categoría para jugar un partido amistoso. Este match se llevara a cabo entre nosotros el 4 del próximo mes.

Agradecimiento

Los de Peñarol han recibido un agradecimiento de parte de Nacional de Colonia, con motivo de su reciente visita a esta. Este agradecimiento dice entre otras cosas: «pués, si fuimos derrotados en el campo del deporte, triunfamos en la amistad que nos une».

Vida social

El baile del 25

Como es costumbre, en esta fecha, en que nuestro centro social conmemorando el aniversario de su fundación, se realizará el próximo 25 un grandioso baile que ha de alcanzar proporciones brillantes.

A tal efecto, la activa comisión directiva trabaia tezoneramente a fin de que esta fiesta, como las anteriores, alcance el más alhagador de los éxitos.

Tenemos conocimiento de que entre un grupo de niñas, se piensa rendir culto a bailes tradicionales, entre los que figura el Pericón Nacional, para lo que se realizarán algunos ensayos en fecha próxima, en el salón del Centro.

Apoyamos la iniciativa de nuestras chicas, y la felicitamos por la notable idea.

Soledad

—Solo en la soledad se intensifican y acrisolan los pensamientos, y las posibilidades de nuestro juicio sobre los hombres y las cosas, adquieren entonces valor de certesas profundas. La comunión con los humanos impónenos siempre la necesidad de abdicar de nuestras más hondas convicciones y es descendiendo a un plano equivalente donde es posible armonizar las almas...

Solo en la soledad se mantiene nuestro espíritu intacto y se ensanchan los horizontes de nuestro luminoso reino interior...

Wilfredo Pí.

Carlos A. Jourdan médico-cirujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. Nueva Helvecia.

Viajeros

Con procedencia de la argentina se encuentra en ésta el señor Miguel J. Salomón.

—Fué a Montevideo el señor J. Miguel Viera.

—Es esperado de la misma ciudad el señor Norberto Cristaldo.

—Regresa hoy de la capital el señor Eduardo Hugo en compañía de su esposa señora Marta H. de Hugo.

—Con destino a Colonia el señor Eduardo Duarte (hijo).

—Regresó a su residencia en Cufré la señora Olga F. de Schöpt.

—De la misma localidad nos visitó el señor Cantalicio Prieto en compañía de su señora esposa.

—Estuvo entre nosotros el arquitecto señor Domingo Sanguinetti.

Enfermos

Se encuentra enfermo el Cura Párroco don Carlos Stigliani.

—Mejorado el señor Carlos Schaffner.

Los maestros del humorismo

Anatole France

Decirlo todo, es no decir nada. Mostrarlo todo, es no hacer ver nada. La literatura tiene como obligación la de consignar lo que tiene importancia e iluminar lo que esta hecho para la luz. Si se deja do elegir y de amar, decae lo mismo que la mujer que se entrega sin prefencia.

—La naturaleza ha hecho mal, y esto es un mal muy grande. Han sido ellos (los hombres) los que han hecho el bien. Este bien pequeño, pero es obra suya. La tierra es mala: es insensible. Pero el hombre es bueno qorque sufre. Todo lo ha sacado el hombre de su dolor, hasta su genio.

Sección comercial

Precios a que se compran en nuestros comercios los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre $ 0.00 a 0.45 fresco según clase y 0.48 a 0.00 seco.

Crema butirométrica — Su precio establecido es de $ 1.40

Manteca.—Se cotiza de 0.90
Gallinas de 0.00 a 1.10
Pollos 0.00 a 0.60
Huevos 26
Cera.—0.65
Miel.—el kilo 0.80

Concejo Auxiliar de Administración

DE NUEVA HELVECIA

ORDENANZA

El Concejo Auxiliar de Nueva Helvecia en sesión efectuada el día 17 del corriente, y en uso de las facultades que le confiere la Ley de Gobierno de Autonomía local

DISPONE

Articulo 1.º Hacer extensiva la ordenanza publicada en los periódicos de la localidad con fecha 9 del mes de Marzo del año actual, imponiéndose en caracter de obligatorio la construcción y reconstrucción de cercos veredas, y cunetas que corresponden a los frentes de las Calles siguientes.

(a), Calle Avenida del Puerto desde la Calle Norte hasta la Calle 25 de Agosto.
(b). Calle Luzerna desde Guillermo Tell hasta el camino Nacional.
(c). Calle Colonia desde Guillermo Tell, hasta la Calle Artigas.
(d). Calle 18 de Julio desde Guillermo Tell hasta la Calle Artigas.
(e). Calle Artigas desde 18 de Julio hasta la Calle Luzerna.

Art.º 2.º Los cercos en la Calle Luzerna hasta el Camino Nacional, deberán ser construídos sobre pared cimentada, a un metro de altura, revocada y verja de fierro.

Art.º 3.º Autorízase a los propietaríos que se hallàn obligados a la construcción de corralones: para obtar el sistema que se establece con los comprendidos en la Calle Luzerna.

Art.º 4.º Las omisiones quedan sujetas a las represiones de la ordenanza vigente.

Art.º 5.º Vencido el plazo de seis meses a contar desde la fecha que se acuerda para el fiel cumplimiento de ésta ordenanza, el Concejo Auxiliar procederá contra los omisos mandando construir los cercos veredas y cunetas por cuenta de los respectivos propietarios.

Junio 23 de 1921.

Andrés Prieto.
Presidente.

Agustin Mallarini.
Secretario.

Profesionales

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador.—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle 18 de Julio entre 25 de Agosto y Colón y ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, tramitación de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

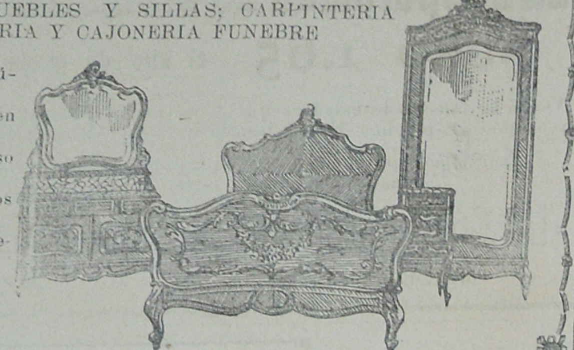
Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Vicente Alvarez — Pintor de obras. Se encarga de todo trabajo concerniente al ramo. Calle Guillermo Tell entre Avenida del Puerto y Berna.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

"La Uruguaya" de GERMANO y ZABALA

FABRICA DE MUEBLES Y SILLAS; CARPINTERIA
COLCHONERIA Y CAJONERIA FUNEBRE



Participamos al público que tenemos en venta un grandioso surtido de muebles los que vendemos a precios reducidos.

NUEVA HELVECIA

Hotel «Progreso» de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias—Cuenta con dos coche y auto Overland.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431. San José.

Relojeria Suiza

— DE —
RICARDO INGOLD
Especialista en trabajos complicados
25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Se venden dos solares de terrenos uno edificado con 25 metros por 25 y el otro de 25 por 50 en la calle Berna a descientos metros de la plaza. Para tratar con **Antonio G. Perdomo**, Colonia Suiza.

Valdivia

La famosa cerveza clara, tipo Estrasburgo es exquisita

Extracto de malta Montevideana

Es el mejor alimento tónico conocido

Todos los médicos del país lo recomiendan

Soc. Ann.
Cervecería Montevideana
MONTEVIDEO

Agente
EN COLONIA SUIZA
Conrado A. Gubler

Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO . . . . $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO . . . . . » 20.335.955.15

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaiso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES:—Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes. Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yi, Sarandi Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad. Cardona, Aigua, Santa Lucia, S. Gregorio y Minas de Corrales

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcancías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales: Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.o de Octubre de 1920 regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

Cuentas Corrientes.................. 8 por 100
Vales .... 6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Vales con dos firmas o garantía de Deuda Pública .... 6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Préstamos Hipotecarios .... 7 por 100
Préstamos especiales con garantía.. Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro Hasta $ 100.000.00 1 por 100
Depósitos a la vista a oro » » 100.000.00 1 por 100
Caja de Ahorros ...... » » 50.000.00 3 por 100
Caja de Ahorros con Alcancias .... » » *1.000.00 máximo 6 por 100*
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo ....
Fijo (a vencer cada seis meses) .... » » *50.000.00 4 1/2 100*
Cajas de Ahorros, mayores sumas Convencional.

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En este caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituído el depósito,

Plazo fijo a tres meses........ Hasta $ 50.000.00 3 1/2 por 100
Plazo fijo a seis meses........ Hasta » 50.000.00 4 por 100
Plazo fijo a un año............ 50.000.00 4 1/2 por 100
Mayor plazo .... Suma Convencional.

Por los depósitos a *plata* no se abonará interés.

Horas de Oficina

Desde el 1.o de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.o de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realize el Banco.

Gerente.

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR
Carpinteria, Colchoneria y Cajoneria Fúnebre
— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

Fotografía

"Pedro Chabalgoity"

CALLE ARTIGAS N.o 461
(FRENTE A LA CARCEL)
— SAN JOSE —

En este antiguo establecimiento se hace cualquier trabajo concerniente al ramo.

¿Quisiera Vd. tener un espléndido sobretodo por poco dinero?

Visite la Casa Siniscalchi, que es la única que puede ofrecer a Vd. un fino y elegante sobretodo a precio de verdadera ocasión.

Gran Sastreria, Merceria y Sombrereria

Surtido permanente en fantasias y novedades en todos los ramos de la casa.

PRECIOS REDUCIDOS

Calle 18 de Julio entre colón y 25 de Agosto
NUEVA HELVECIA
Francisco J. Siniscalchi

Almacén "EL IDEAL" de Antonio M. Fraga

Participo a la numerosa clientela de este acreditado almacén y despacho de bebidas, y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Asi mismo participo al pùblico que he resuelto dedicarme a a compra y venta de queso, manteca, aves, huevos, y demás productos del país.

Colonia Suiza -- Teléfono núm. 15

"Garage Iturralde"

— DE —

Alejandro y Rodolfo Iturralde

Sub-agentes automóviles OVERLAND 4 y WILLYS KNIGHT de la casa Juan Shaw

Unicos concesionarios bujías italianas O. L. M.

Taller de reparaciones

Nafta, aceites, cubiertas, cámaras y accesorios en general

Durazno 2165/9 - Teléfono «La Uruguaya» 2170 (Cordón)
MONTEVIDEO

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT
COLONIA SUIZA

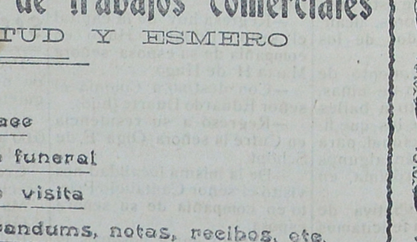
Talleres gráficos "HELVECIA"

COLONIA SUIZA (Depto. de Colonia)



Se hacen toda clase de trabajos comerciales
CON PRONTITUD Y ESMERO

Trabajos en varias tintas
Participaciones de enlace
Invitaciones para funeral
Tarjetas de visita
Memorandums, notas, recibos, etc.



Precios razonables